

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 november 2001

WETSONTWERP

tot invoeging van de artikelen 43ter, 44bis, 46bis, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966

AMENDEMENTEN

Nr. 3 VAN DE HEER VERHERSTRAETEN c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 43ter, § 7, eerste lid, vervangen als volgt:

«Om ambtenaren van de andere taalrol te kunnen evalueren, moet de ambtenaar vooraf, voor een examencommissie samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van SELOR – Selectiebureau van de Federale Overheid, het bewijs leveren van de grondige kennis van de Nederlandse en de Franse taal. Dit houdt in dat hij in staat moet zijn, zijn medewerkers te begrijpen en door hen begrepen worden, de nuances in hun betoog te vatten en ook in staat zijn met alle nodige nuances zijn gedachten precies, zowel schriftelijk als mondeling, te formuleren. Dit examen omvat, in die volgorde, enerzijds, een proef mondelinge expressie in de tweede taal en anderzijds, een schriftelijke proef. De proef over de

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1458/ (2001/2002)** :

001 : Wetsontwerp.

002 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 novembre 2001

PROJET DE LOI

insérant les articles 43ter, 44bis, 46bis, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

AMENDEMENTS

N° 3 DE M. VERHERSTRAETEN ET CONSORTS

Art. 2

Remplacer l'article 43ter, § 7, alinéa 1^{er}, proposé par la disposition suivante :

« Pour pouvoir évaluer des agents de l'autre rôle linguistique, l'agent doit au préalable fournir la preuve, devant une commission d'examen constituée par l'administrateur délégué de SELOR – Bureau de Sélection de l'Administration fédérale, de la connaissance approfondie de la langue française et de la langue néerlandaise. Cela implique qu'il doit être en mesure de comprendre ses collaborateurs et d'être compris par eux, de saisir les nuances de leur propos et aussi de formuler ses idées avec précision et avec toutes les nuances requises, et ce, tant par écrit qu'oralement. Cet examen comprend, dans cet ordre, d'une part, une épreuve portant sur l'expression orale de la deuxième

Documents précédents :

Doc 50 **1458/ (2001/2002)** :

001 : Projet de loi.

002 : Amendements.

geschreven kennis heeft betrekking op de volgende taalkundige componenten: lexicale elementen, grammatica, situationeel-pragmatisch taalbegrip. Indien de proef over de geschreven kennis schriftelijk wordt afgenomen, is het programma als volgt:

1° vertaling van een administratieve tekst, van de tweede in de eerste taal (versie);

2° het schrijven van een verhandeling in de tweede taal.

De mondelinge proef bestaat uit het lezen van een administratieve tekst in de tweede taal, de mondelinge samenvatting van die tekst en een conversatie over algemene en administratieve aangelegenheden.

Worden van dit examen vrijgesteld, de ambtenaren die geslaagd zijn voor een examen waarvan sprake in § 5, eerste lid, in fine.»

VERANTWOORDING

Eén van de elementaire rechten van de leden van het overheidspersoneel is dat zij naar behoren worden geëvalueerd. Dit is essentieel voor het verloop van hun loopbaan. Behoorlijk geëvalueerd worden betekent vanzelfsprekend dat men zich, in geval van eventuele discussie in de eigen taal kan en mag uitdrukken ten aanzien van de evaluator en dat men er terecht vanuit mag en moet kunnen gaan dat de evaluator de taal, met alle nuances van de geëvalueerde machtig is. De geëvalueerde heeft het recht de evaluator ten volle te begrijpen én begrepen te worden. Is aan deze voorwaarden niet voldaan, dan zijn de rechten van de verdediging geschonden. De voorgestelde wetswijziging biedt niet langer deze minimale garanties die ook voortvloeien uit constante rechtspraak van de Raad van State ter zake.

Bovendien ontdoet een verdere afzwakking van de vereisten die worden gesteld om als tweetalig te worden aangemerkt, dit begrip van elke inhoud. Tot slot rijst de vraag of, gelet op de voorgenomen opwaardering, ook in loon- en arbeidsvoorwaarden van de managementfuncties, geen perfecte en dus grondige kennis van de tweede taal kan en moet worden opgelegd? Voorwaarden die de toets met de privé kunnen doorstaan, moeten immers niet enkel gelden voor de rechten en voordelen, maar ook en in het bijzonder voor wat de verplichtingen en eisen betreft! Het is bovendien overduidelijk dat deze notie enkel en alleen is ingevoerd om redenen dat de Franstaligen er niet of in onvoldoende aantal in slagen om met succes het examen van grondige kennis van het Nederlands af te leggen.

langue et, d'autre part, une épreuve écrite. L'épreuve de connaissance écrite porte sur les composantes linguistiques suivantes : les éléments lexicaux, la grammaire, la compréhension pragmatique et en situation de la langue. Si l'épreuve de connaissance écrite s'effectue par écrit, le programme est le suivant :

1° traduction d'un texte administratif, de la deuxième langue dans la première langue (version) ;

2° dissertation dans la deuxième langue.

L'épreuve orale consiste en la lecture d'un texte administratif dans la deuxième langue, la synthèse orale de ce texte et une conversation sur des matières générales et administratives.

Sont dispensés de cet examen les agents qui ont réussi un des examens visés au § 5, alinéa 1^{er}, in fine. »

JUSTIFICATION

L'un des droits élémentaires des membres du personnel de l'état consiste à être évalués correctement. C'est essentiel pour le déroulement de leur carrière. Il va sans dire qu'une évaluation correcte suppose que l'on ait la possibilité et l'autorisation de s'exprimer dans sa propre langue lors d'un éventuel entretien avec l'évaluateur et que l'on puisse considérer à juste titre que ce dernier maîtrise la langue de l'évalué avec toutes ses nuances. L'évalué a le droit de comprendre pleinement l'évaluateur et d'être pleinement compris par celui-ci. Si ces conditions ne sont pas réunies, les droits de la défense ont été enfreints. La modification proposée de la loi n'offre plus ces garanties minimales, qui résultent également de la jurisprudence constante du Conseil d'état en la matière.

En outre, un nouvel assouplissement des exigences qui sont posées pour être qualifié de bilingue vident cette notion de toute sa substance. Enfin, se pose la question de savoir si, étant donné la revalorisation envisagée – y compris en termes de conditions de travail et de rémunération – des fonctions de management, il n'y a pas lieu d'imposer une connaissance parfaite et donc approfondie de la deuxième langue. Les conditions qui peuvent soutenir la comparaison avec le secteur privé ne doivent en effet pas s'appliquer uniquement aux droits et aux avantages, mais aussi, et en particulier, aux obligations et aux exigences! Il est en outre évident que cette notion a été introduite uniquement pour la bonne et simple raison que les francophones ne réussissent pas ou ne réussissent pas en nombre suffisant l'examen de connaissance approfondie du néerlandais.

Nr. 4 VAN DE HEER VERHERSTRAETEN c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 43ter, § 4, het tweede, derde en vierde lid weglaten.

VERANTWOORDING

De verdeling tussen de twee taalkaders van de «top-ambtenaren» of titularissen van een managementfunctie moet worden beoordeeld binnen eenzelfde ministerie of federale overheidsdienst. Er is geen enkele juridische grond om de 50/50 verdeelsleutel te gaan toepassen op het geheel van de managementfuncties over de verschillende federale overheidsdiensten heen. Het zal er immers toe kunnen leiden dat een als beste gerangschikte kandidaat niet zal kunnen worden benoemd om redenen die niets te maken hebben met de taalverhoudingen binnen de FOD waarvoor hij heeft gekandideerd, doch alles met de geldende taalverhoudingen over het geheel van de FOD. Bovendien schendt men een uitgangspunt waarover de mening van alle Belgen is gevraagd naar aanleiding van de *Copernicusbevraging*: zo zal niet langer voor de meest bekwame of beste kunnen worden gekozen, wanneer die toevallig niet de juiste (basis)taalaanhorigheid heeft!

Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)
Paul TANT (CD&V)
Karel VAN HOOREBEKE (VU&ID)
Daniël VANPOUCKE (CD&V)

Nr. 5 VAN MEVROUW MILQUET

Art. 2

Het ontworpen artikel 43ter weglaten.

VERANTWOORDING

Dit wetsontwerp omvat het onderdeel «taalwetgeving» van de Copernicus-hervorming. Het stelt een doortastende wijziging in omtrent het gebruik der talen in de centrale diensten van de besturen die in het hele Rijk actief zijn.

Thans worden de ambtenaren over de verschillende taalkaders ingedeeld in de verschillende trappen van de hiërarchie, de zogenaamde «taaltrappen»; tot aan de graden van rang 13 gebeurt dat op basis van de werklust uitgedrukt in percentages, vanaf de graden van rang 13 en de ermee gelijkgestelde graden is de verhouding 50/50 en dit in de tweede taaltrap, die de graden van rang 13 omvat, en in de eerste taaltrap, die de graden van rang 15, 16 en 17 omvat.

N° 4 M. VERHERSTRAETEN ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 43ter, § 4, proposé, supprimer les alinéas 2, 3 et 4.

JUSTIFICATION

La répartition des « hauts fonctionnaires » ou des titulaires d'une fonction de management entre les deux cadres linguistiques doit être examinée au sein de chaque ministère ou service public fédéral. L'application d'une clé de répartition 50/50 à l'ensemble des fonctions de management dans les différents services publics fédéraux ne repose sur aucun fondement juridique. En application de cette mesure, un candidat classé premier pourra en effet ne pas être nommé pour des raisons qui sont liées non pas aux rapports entre les rôles linguistiques au sein du service public fédéral où il a posé sa candidature, mais aux rapports entre les rôles linguistiques dans l'ensemble des services publics fédéraux. Cette mesure viole en outre un principe de base sur lequel l'ensemble de la population belge a été invitée à donner son avis dans le cadre de l'enquête Copernic : c'est ainsi que l'on ne pourra plus retenir le candidat le plus apte ou le meilleur candidat s'il se trouve que son appartenance linguistique (de base) n'est pas la bonne.

N° 5 DE MME MILQUET

Art. 2

Supprimer l'article 43ter proposé.

JUSTIFICATION

Le projet de loi constituant le volet « législation linguistique » de la réforme « Copernic » modifie de manière substantielle l'emploi des langues dans les services centraux des services dont l'activité s'étend à tout le pays.

Dans le système actuel, la répartition des agents entre les différents cadres linguistiques a lieu au sein des différents degrés de la hiérarchie jusqu'au grade de rang 13 sur base de la charge de travail exprimée en pourcentage. A partir des grades de rang 13, et équivalents, le rapport est de 50-50 et ce dans le deuxième degré de la hiérarchie, comprenant les grades de rang et dans le premier degré de la hiérarchie, comprenant les grades de rang 15, 16 et 17.

Die hele regeling in verband met de vaststelling van de taalkaders strekt ertoe de gebruiker in staat te stellen zich tot het algemeen bestuur te wenden in de taal van zijn keuze, overeenkomstig artikel 30 van de Grondwet.

De graden van rang 13, 15, 16 en 17 zullen in de toekomst worden vervangen door managementfuncties; voor die functies zal een functionele tweetaligheid gelden. Het Selectiebureau van de Federale Overheid zal de functionele kennis van de tweede taal nagaan aan de hand van een examen met volgende onderdelen: een mondeling examengedeelte en een examengedeelte begrijpend lezen en controle van de inhoud van een tekst, opgesteld in die tweede taal.

Die functionele tweetaligheid is vrij wazig: ofwel ligt het ver-eiste niveau inzake functionele tweetaligheid onder het huidige niveau "voldoende kennis – tweetalig kader"; in dat geval is de manager niet bij machte om geldig en met volle kennis van zaken het persoonlijk dossier van elk van zijn medewerkers te evalueren; ofwel is dat niet het geval en brengt de veralgemening van de tweetaligheid op managementniveau mee dat te weinig personen aan de voorwaarden voldoen om een dergelijke functie te vervullen.

Een overstap van tweetaligheid der diensten en eentaligheid der ambtenaren naar een zogenaamd functionele tweetaligheid zal de belangen van de Franstaligen in ons land schade berokkenen. De meeste managementfuncties zullen immers worden uitgeoefend door managers van de Nederlandse taalrol.

Om in ons land het evenwicht inzake het gebruik der talen niet in gevaar te brengen, behoort het beginsel van de eentaligheid der ambtenaren maar tweetaligheid der diensten te worden gehandhaafd.

Nr. 6 VAN MEVROUW MILQUET
(In bijkomende orde)

Art. 2

In het ontworpen artikel 43ter, § 2 weglaten.

VERANTWOORDING

In de centrale diensten zouden Nederlandse en Franse directies of onderafdelingen, bureaus of secties worden opgericht. Zulks druist in tegen de beginselen die zijn vervat in de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, waarbij wordt uitgegaan van tweetaligheid der diensten, maar met erkenning van de eentaligheid der ambtenaren.

In geval in de centrale diensten onderafdelingen worden uitgebouwd, valt te vrezen dat niet alleen de eenheid van leiding in het gedrang komt, maar ook de eenheid van rechtspraak.

L'ensemble de ces règles relatives à l'établissement des cadres linguistiques a pour but de permettre à l'usager de s'adresser à l'administration générale dans la langue de son choix, et ce conformément à l'article 30 de la Constitution.

Les grades de rang 13, 15, 16 et 17 devront faire place dans le futur à des fonctions de management dont le bilinguisme des managers sera dorénavant fonctionnel. Le bureau de sélection de l'administration fédérale devra évaluer la connaissance professionnelle de la deuxième langue par un examen comprenant une épreuve portant sur l'expression orale et une épreuve portant sur la compréhension de l'écrit et de la capacité de contrôler le contenu d'un texte rédigé dans cette seconde langue.

Ce bilinguisme fonctionnel a un contour relativement flou. Soit le niveau de la connaissance linguistique fonctionnelle requis est inférieur au niveau actuel « connaissance suffisante – cadre bilingue », cas dans lequel le manager ne pourra de manière valable et en toute connaissance de cause évaluer le dossier personnel de tout ses collaborateurs, soit ce n'est pas le cas et la généralisation du bilinguisme au niveau du management aboutira à un manque de personnes se trouvant dans les conditions pour occuper une fonction de management.

Le passage d'un bilinguisme des services et de l'unilinguisme des agents, à un bilinguisme dit fonctionnel risque de nuire gravement aux intérêts des francophones de notre pays dès lors qu'il s'avérera que la plupart des fonctions de management seront exercées par des managers issus du rôle linguistique néerlandophone.

Afin de ne pas compromettre l'équilibre au niveau de l'emploi des langues dans notre pays, il convient de maintenir le principe de l'unilinguisme des agents mais du bilinguisme des services.

N° 6 DE MME MILQUET
(En ordre subsidiaire)

Art. 2

A l'article 43ter, proposé, supprimer le § 2.

JUSTIFICATION

La mise en place de directions ou divisions, bureaux ou sections néerlandaises et françaises au sein des services centraux est contraire aux principes des lois sur l'emploi des langues en matière administrative qui privilégie le bilinguisme des services tout en reconnaissant l'unilinguisme des agents.

Dès lors si des subdivisions au sein des services centraux étaient organisés, il y a tout lieu de croire que non seulement l'unité de direction serait atteint mais également de l'unité de jurisprudence.

De tweetaligheid van elke onderafdeling dient te worden gehandhaafd om te voorkomen dat elk van die onderafdelingen overgaat tot de uitvaardiging van circulaire of instructies die louter voor ambtenaren van de eigen taal zijn bestemd. Een en ander dreigt er immers toe te leiden dat het best mogelijk is dat er zowel voor de ambtenaren als de burgers een verschil in behandeling ontstaat, wat in strijd is met het principe dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet.

Voorts staat de inrichting van onderafdelingen, louter op grond van het gebruik der talen, volkomen haaks op de principes inzake vereenvoudiging van de bestuurlijke structuren, zoals die zijn aangegeven in het raam van het Copernicusplan.

Nr. 7 VAN MEVROUW MILQUET (In bijkomende orde)

Art. 2

In het ontworpen artikel 43ter, § 3, eerste lid, de woorden «, de betrekking van voorzitter van het Directiecomité uitgezonderd, wanneer het aantal van de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn, oneven is, » **weglaten.**

VERANTWOORDING

Krachtens het wetsontwerp zouden in de toekomstige federale overheidsdiensten alle betrekkingen van voorzitter van het directiecomité volgens identieke percentages worden toegewezen aan de Nederlandse, respectievelijk de Franse taalrol.

Deze voorzitters worden reeds meegerekend bij het bepalen van de pariteit in de eerste hiërarchische graad van hun bestuur, behalve als het aantal oneven is. In bepaalde gevallen wordt het dan onmogelijk om voor alle federale overheidsdiensten een andere pariteit te verwezenlijken. Een en ander zal tot grote rechtsonzekerheid leiden.

Aangezien de omvorming van de ministeries tot federale overheidsdiensten niet op een en dezelfde datum concreet gestalte krijgt, doch geval per geval, zullen bij de tenuitvoerlegging van dit aspect grote moeilijkheden opduiken.

Tot slot geeft het wetsontwerp niet duidelijk aan of het de Koning toekomt de betrekkingen van voorzitter van het directiecomité volgens identieke percentages toe te wijzen aan de Nederlandse, respectievelijk de Franse taalrol.

Zoals de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) voorstelt, behoort voor alle betrekkingen van voorzitter van het directiecomité een afzonderlijk taalkader te worden ingesteld, en moeten in artikel 43ter, § 3, eerste lid, de woorden "de betrekking van voorzitter van het Directiecomité uitgezonderd" worden weggelaten.

Afin d'éviter que chaque subdivision produise des circulaires ou instructions à l'usage uniquement des agents de son rôle linguistique avec, on le devine, une possibilité non négligeable de voir appliquer tant à l'égard des agents que des citoyens une différence de traitement contraire au principe de l'égalité des belges devant la loi, il y a lieu de maintenir le bilinguisme de chaque subdivision.

De plus, la mise en place de subdivision sur base uniquement de la langue est en contradiction totale avec des principes d'une simplification des structures administratives tel qu'énoncés dans le cadre du plan Copernic.

N° 7 DE MME MILQUET (En ordre subsidiaire)

Art. 2

A l'article 43ter, § 3, alinéa 1^{er}, proposé, supprimer les mots « excepté l'emploi du président du Comité de direction si le nombre des emplois correspondant aux fonctions de management et les emplois y équivalents est impair ».

JUSTIFICATION

Le projet prévoit que tous les emplois de président du comité de direction sont attribués en pourcentage égaux au rôle F et au rôle N pour des futurs services publics fédéraux.

Comme ces présidents entrent déjà en ligne de compte pour la parité (sauf chiffre impair) au 1^{er} degré de la hiérarchie dans leur administration, il sera impossible dans certains cas d'assurer une autre parité pour l'ensemble des services publics fédéraux. Il en découlera une grande insécurité juridique.

En outre, la mise en œuvre des nouvelles structures (SPF) ne se faisant pas à la même date pour tous les ministères au cas par cas, il s'en suivra de grandes difficultés d'application.

Enfin, le projet de loi ne précise pas clairement si c'est le Roi qui attribue en pourcentage égaux au rôle F et au rôle N, les emplois de président du Comité de direction.

Il convient, comme le préconise la commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) de fixer un cadre linguistique distinct pour tous les emplois de président du comité de direction et de supprimer à l'article 43ter, §3, du projet les mots « excepté l'emploi du président du Comité de direction. ».

Nr. 8 VAN MEVROUW **MILQUET**
(In bijkomende orde)

Art. 2

In het ontworpen artikel 43ter, § 4, het eerste lid vervangen door wat volgt:

«De Koning bepaalt voor iedere centrale dienst het aantal betrekkingen dat aan het Nederlandse en het Franse kader moet worden toegewezen, waarbij voor alle hiërarchische graden rekening wordt gehouden met het belang, voor elke dienst, van het Nederlandse, respectievelijk het Franse taalgebied».

VERANTWOORDING

De indienster acht het niet opportuun het aantal toe te wijzen betrekkingen vast te leggen voor een duur van maximum 6 jaar, die kan worden verlengd zo er geen wijziging optreedt.

Indien er geen wijzigingen worden vastgesteld, lijkt het logisch dat er bijgevolg evenmin wijzigingen optreden in de percentages van de betrekkingen die aan het Nederlandse, respectievelijk het Franse kader moeten worden toegewezen.

Nr. 9 VAN MEVROUW **MILQUET**
(In bijkomende orde)

Art. 2

In het ontworpen artikel 43ter, § 7, weglaten.

VERANTWOORDING

De instelling van die functionele tweetaligheid is vrij wazig: ofwel ligt het vereiste niveau inzake functionele tweetaligheid onder het huidige niveau "voldoende kennis – tweetalig kader"; in dat geval is de manager niet bij machte om geldig en met volle kennis van zaken het persoonlijk dossier van elk van zijn medewerkers te evalueren; ofwel is dat niet het geval en brengt de veralgemening van de tweetaligheid op managementniveau mee dat te weinig personen aan de voorwaarden voldoen om een dergelijke functie te vervullen.

Een overstap van tweetaligheid der diensten en eentaligheid der ambtenaren naar een zogenaamd functionele tweetaligheid zal de belangen van de Franstaligen in ons land schade berokkenen. De meeste managementfuncties zullen immers worden uitgeoefend door managers van de Nederlandse taalrol.

In alle ministeries en grote parastatale instellingen raken de tweetalige kaders aan Franse kant nu al niet opgevuld, hoewel dat tweetalig kader amper 20 % van de voor Franstaligen be-

N° 8 DE MME **MILQUET**
(En ordre subsidiaire)

Art. 2

A l'article 43ter, § 4, proposé, remplacer l'alinéa 1^{er} comme suit:

« Le Roi détermine pour chaque service central le nombre des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais, en tenant compte, à tous les degrés de la hiérarchie, de l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise. ».

JUSTIFICATION

Figurer le nombre d'emplois à attribuer pour une durée de 6 ans, renouvelable s'il n'y a pas de modification, ne nous semble pas opportun.

En effet, si aucune modification ne devait être constatée, il semble logique qu'en conséquence il n'y aurait également aucune modification dans le pourcentage des emplois à attribuer au cadre français et néerlandais.

N° 9 DE MME **MILQUET**
(En ordre subsidiaire)

Art. 2

A l'article 43ter, proposé, supprimer le § 7.

JUSTIFICATION

Ce bilinguisme fonctionnel a un contour relativement flou. Soit le niveau de la connaissance linguistique fonctionnelle requis est inférieur au niveau actuel « connaissance suffisante – cadre bilingue », cas dans lequel la manager ne pourra de manière valable et en toute connaissance de cause évaluer le dossier personnel de tout ses collaborateurs, soit ce n'est pas le cas et la généralisation du bilinguisme au niveau du management aboutira à un manque de personne se trouvant dans les conditions pour occuper une fonction de management.

Le passage d'un bilinguisme des services et de l'unilinguisme des agents, à un bilinguisme dit fonctionnel risque de nuire gravement aux intérêts des francophones de notre pays dès lors qu'il s'avérera que la plupart des fonctions de management seront exercées par des managers issus du rôle linguistique néerlandophone.

Déjà actuellement, dans tous les ministères et grands parastataux, le cadre bilingue est déficitaire du côté francophone alors qu'il ne concerne que 10% des emplois destinés aux fran-

stemde betrekkingen betreft. De pariteit wordt nu al doorbroken (weliswaar op beperkte schaal) omdat er aan Franstalige kant onvoldoende tweetaligen zijn.

Het valt te vrezen dat als de tweetaligheid op management-niveau wordt veralgemeend, het onmogelijk wordt om op dit niveau de 50/50-verhouding in acht te nemen. Een van de basisbeginselen van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken is precies dat in elke graad de directiefuncties paritair moeten worden toegewezen.

Om in ons land het evenwicht inzake het gebruik der talen niet in gevaar te brengen, behoort het beginsel van de eentaligheid der ambtenaren maar tweetaligheid der diensten te worden gehandhaafd.

Bovendien zou een eentalig manager binnen zes maanden uit zijn functie kunnen worden ontzet. Zulks kan tot een permanent feitelijk onevenwicht leiden; voorts zullen snel opeenvolgende en al te frequente vacantverklaringen van die functies aanzienlijke managementmoeilijkheden veroorzaken.

Er valt wel iets voor te zeggen dat een manager een zekere kennis van de andere landstaal zou moeten hebben om zijn dienst behoorlijk te leiden, maar die vereiste betekent hoegenaamd niet dat de leidinggevende functies niet langer paritair zouden worden toegewezen.

Tot slot lijkt het de indienster niet aangewezen om aan managers personeelsdossiers toe te vertrouwen. Het vereiste niveau moet erin bestaan een degelijke passieve, praktische en functionele kennis te hebben van de te behandelen dossiers.

Aangezien een functionele tweetaligheid wordt opgelegd, zou het niveau ervan de pariteitsregel niet in gevaar mogen brengen, noch voortvloeien uit of gekoppeld zijn aan een hervorming van de evaluatie.

Nr. 10 VAN MEVROUW MILQUET
(In bijkomende orde)

Art. 2

In het ontworpen 43ter, § 7, het vierde lid vervangen als volgt:

«Om een functie uit te oefenen die de eenheid in de rechtspraak verzekert, moeten de ambtenaren bovenop het bewijs van de kennis van de tweede taal, bedoeld in het eerste lid, schriftelijk het bewijs leveren van de kennis van de administratieve en juridische woordenschat in die tweede taal. De ambtenaren die geslaagd zijn in het examen waarvan sprake in § 5, eerste lid, in fine worden van dit examen vrijgesteld.».

cophones. Il y a donc déjà une rupture de parité, certes limitée, à cause du manque de bilingues francophone.

Il est à craindre qu'avec la généralisation du bilinguisme des emplois de management, il ne sera plus possible de respecter le 50/50 à ce niveau. Or, la parité des emplois de direction à chaque degré est une des règles fondamentales des lois sur l'emploi des langues.

Afin de ne pas compromettre l'équilibre au niveau de l'emploi des langues dans notre pays, il convient de maintenir le principe de l'unilinguisme des agents mais du bilinguisme des services.

De plus, le fait de mettre fin dans les 6 mois à la fonction d'un manager unilingue créera un déséquilibre de fait permanent et la remise en compétition rapide et trop fréquente de ces postes posera des problèmes considérables de management.

S'il est admissible qu'un manager doive posséder une certaine connaissance de l'autre langue pour gérer convenablement son service, cette exigence ne peut entraîner une rupture de la parité dans les fonctions dirigeantes.

Enfin, il ne nous semble pas indiqué de confier à des managers des dossiers de personnel pour que l'on puisse situer le niveau d'exigence requis à celui d'une bonne connaissance passive, pratique et fonctionnelle des dossiers à traiter.

Dès lors qu'on exige un bilinguisme fonctionnel, celui-ci devrait être d'un niveau tel qu'il ne compromet pas la règle de la parité et ne peut découler ou être lié à une réforme de l'évaluation.

N° 10 DE MME MILQUET
(En ordre subsidiaire)

Art. 2

A l'article 43ter, § 7, proposé, remplacer le quatrième alinéa comme suit :

« Pour pouvoir exercer une fonction qui assure le maintien de l'unité de jurisprudence, les agents doivent également fournir, outre la preuve de la connaissance de la deuxième langue visée à l'alinéa 1^{er}, la preuve de la connaissance écrite du vocabulaire administratif et juridique dans cette deuxième langue. Sont dispensés de cet examen les agents qui ont réussi l'examen dont question au § 5, alinéa 1^{er}, in fine. ».

VERANTWOORDING

Aangezien de memorie van toelichting preciseert dat dit examen over de administratieve en juridische woordenschat computergestuurd verloopt, moet nader worden aangegeven dat het examen schriftelijk geschiedt. Zoniet zou SELOR een mondeling examen kunnen afnemen, wat kennelijk indruist tegen de wil van de regering.

Nr. 11 VAN MEVROUW **MILQUET**
(In bijkomende orde)

Art. 2

In het ontworpen artikel 48ter, § 7, het tweede lid schrappen.

VERANTWOORDING

De gelijkstelling van de ambtenaren met een graad verdeeld over de rangen 13, 15, 16 en 17 met managementfuncties moet vervallen.

Die ambtenaren zullen immers ofwel managementfuncties bekleden, ofwel de aan hun graad verbonden bevoegdheden behouden, maar ze zullen onder het rechtstreekse gezag staan van hun respectieve minister of van de voorzitter van het directiecomité. In dat geval blijkt de functionele kennis van de tweede taal niet te zijn vereist.

Nr. 12 VAN MEVROUW **MILQUET**

Art. 5

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Zoals zowel de Vaste Commissie voor Taaltoezicht als de Raad van State opmerken, kan moeilijk worden betwist dat de invoering van dat artikel 69 het taalgebruik in de betrokken diensten regelt.

In zoverre het bepaalde in het ontworpen artikel 69 van toepassing is op gemeenten of aan een ander taalgebied grenzende groepen van gemeenten en de wet het gebruik voorschrijft of toestaat van een andere taal dan die van het gewest waarin die gemeenten liggen, behoren die bepalingen in een ontwerp van bijzondere wet te worden opgenomen.

Wanneer die ambtenaren worden aangesteld in een gemeente met een speciale regeling moet die overgangsbepaling worden opgenomen in een bijzondere wet goedgekeurd met de in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet bepaalde meerderheid

JUSTIFICATION

Dès lors que l'exposé des motifs précise que l'examen sur le vocabulaire administratif et juridique est un examen dirigé par ordinateur, il convient de préciser que ledit examen sera écrit. A défaut, SELOR pourrait procéder à un examen oral, ce qui ne semble pas être la volonté du Gouvernement.

N° 11 DE MME **MILQUET**
(En ordre subsidiaire)

Art. 2

A l'article 48ter, § 7, proposé, supprimer l'alinéa 2.

JUSTIFICATION

Il convient de supprimer l'assimilation des agents qui ont un grade répartis dans le rang 13, 15, 16 et 17 à des fonctions de management.

En effet, ces agents occuperont soit des fonctions de management, soit garderont les attributs attachés à leur grade mais seront sous l'autorité directe de leur ministre respectif ou du président du comité de direction. Dans ce cas, la connaissance fonctionnelle de la seconde langue ne semble pas être requise.

N° 12 DE MME **MILQUET**

Art. 5

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Comme le fait remarquer tant la Commission permanente de contrôle linguistique, que le Conseil d'État, il peut être difficilement contesté que l'insertion dudit article 69 règle l'emploi des langues dans les services concernés.

Dans la mesure où les dispositions de l'article 69 en projet s'appliquent à des communes ou groupes des communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle elles sont situées, il convient d'inscrire ces dispositions dans un projet de loi spéciale.

En effet, si ces agents sont affectés dans une commune à régime spécial, cette disposition transitoire doit faire l'objet d'une loi spéciale votée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution.

Nr. 13 VAN MEVROUW **MILQUET**
(In bijkomende orde)

Art. 2

In het ontworpen artikel 43ter, § 8 vervangen als volgt:

«§ 8. De bepalingen van dit artikel treden niet in werking voor 1 januari 2007.»

VERANTWOORDING

De ambtenaren die niet over de in dit ontwerp vereiste taalkennis beschikken, moeten de tijd krijgen om ze alsnog te verwerven. In het licht van dergelijke belangrijke wijzigingen lijkt een periode van vijf jaar aanvaardbaar, naar analogie van wat in artikel 69 wordt toegestaan.

N° 13 DE MME **MILQUET**
(En ordre subsidiaire)

Art. 2

A l'article 43ter, proposé, remplacer le § 8 comme suit:

« § 8. Les dispositions du présent article n'entreront pas en vigueur avant le 1^{er} janvier 2007. ».

JUSTIFICATION

Il convient de donner aux fonctionnaires qui n'ont pas les nouvelles connaissances linguistiques requises par le présent projet le temps nécessaire pour les acquérir. Face à des modifications aussi importantes, une période de cinq ans paraît raisonnable, à l'image de ce qui est permis par l'article 69.

Joëlle MILQUET (PSC)